



3 oktober 2023

Europeiska unionen presenterar sitt program som hedersgäst vid FIL Guadalajara 2023

Att bygga en kulturunion

***Mexiko, Latinamerika och Karibien bygger tillsammans med EU upp en gemenskap baserad på
förståelse som ska skapa en rättvisare, mer inkluderande och inspirerande framtid för alla.***

Europeiska unionen (EU) är hedersgäst vid den 37:e internationella bokmässan *Feria Internacional del Libro* (FIL) i Guadalajara som anordnas mellan den 25 november och den 3 december 2023. EU:s företrädare kommer att befinna sig i Guadalajara för att hitta nya samarbetsområden och stärka EU:s förbindelser med Mexiko och hela den latinamerikanska och karibiska regionen. Denna sammankomst kommer att bygga vidare på EU:s rika kulturella och språkliga mångfald, som utgör grunden för EU:s historia och nutid, samt den interkulturella dialogen med Mexiko och Latinamerika.

FIL Guadalajara är inte bara den största bokmässan i Latinamerika och en av de största bokmässorna i världen¹ – det är också ett viktigt kulturevenemang som omfattar alla former av konstnärliga uttryck, kulturevenemang och utbyten mellan det civila samhället och den akademiska världen. FIL är ett socialt medieevenemang som lockar mer än 800 000 besökare, har över 15 miljoner följare på sina sociala medier och bevakas av mer än 2 000 journalister och andra mediearbetare.

EU kommer att delta i FIL Guadalajara under ledorden **”Att bygga en kulturunion”** för att hylla den kulturella mångfalden – i begreppets vidaste bemärkelse – i EU, Latinamerika och Karibien, och samtidigt lyfta fram potentialen i att ena våra olika nationer.

Enligt det litterära program som EU i egenskap av hedersgäst vid FIL har presenterat deltar över 70 författare från EU:s 27 medlemsländer² och från Ukraina. Dessa författare kommer att spegla Europas kulturella mångfald och dess många olika litterära genrer och stilar. Bland annat följande författare kommer att närvara: Dacia Maraini, som kommer att inviga litteratursalongen, Tatiana Țibuleac, Lidia Jorge, José Luis Peixoto, Pascal Quignard, Nina Yargekov, María Dueñas, Andrej Kurkov, María Cecilia Barbeta, Tadhg Mac Dhonnagáin, Colm Tóibín, Mária Ferenčuhová, Judit Berg och András Forgách. Aktiviteterna inom EU:s litterära program vid FIL är till för att skapa rum för dialog, såväl bland europeiska och latinamerikanska författare som med den deltagande allmänheten. EU:s program omfattar även delarna *FIL Joven* (Ungdom), *FIL Niños* (Barn), *FIL Ciencia* (Vetenskap) och *FIL Pensamiento* (Tankar). Inom dessa områden inbjuder universitetet i Guadalajara även talare – intellektuella, akademiker, forskare, politiker, författare, aktörer i det civila samhället – från EU-länderna att delta i debatter tillsammans med talare från Latinamerika, Karibien och andra delar av världen. Ämnen och programmet utarbetas av universitetet och kommer att presenteras vid ett senare tillfälle.

En viktig del av EU:s närvaro vid FIL är aktiviteter för yrkesverksamma inom förlagsbranschen. Mer än 50 förläggare och andra yrkesverksamma från sektorn, från de 27 EU-länderna, kommer att delta i ett program som syftar till att underlätta och främja ömsesidigt berikande partnerskap med den mexikanska och latinamerikanska bokbranschen.

¹ Se FIL:s webbplats för mer information: https://fil.com.mx/ingles/info/info_fil.asp.z

² Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Polen, Portugal, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.



#FILGuadalajara

#UniónDeCulturas

#SomosLectores



Dessa personer kommer, tillsammans med gästande författare, musiker och konstnärer, att ingå i ett omfattande program med musik- och dansföreställningar, en cirkel för europeisk film, olika konstutställningar och ett gastronomiprogram. Programmet för de nio kvällarna av *Foro FIL* (FIL-forumet) kommer att spegla de många regioner och länder som närvarar, den konstnärliga mångfalden, det europeiska medskapandet och samarbetet med konstnärer från Latinamerika samt dialogen mellan kulturer. Bland annat kommer Europeiska unionens ungdomsorkester att uppträda och det kommer att anordnas en europeisk jazzfestival, en Balkanfest, en nordisk afton, modern dans med Sasha Waltz, konserter med elektronisk musik, en rap-kväll och en spansk-mexikansk festival. *Museo de las Artes* (MUSA) vid universitetet i Guadalajara kommer att anordna olika utställningar, bland annat en utställning om immersiv digital konst. *Museo Cabañas* kommer att stå värd för en utställning om mosaikens historia, medan *Paseo Chapultepec* i Guadalajara kommer att ha en fotoutställning tillägnad latinamerikanska och europeiska författare.

Genom sitt deltagande i FIL Guadalajara 2023 strävar EU efter att främja dialog, uppmuntra till kulturellt utbyte, förbättra den ömsesidiga kunskapen och upprätta långsiktiga konstnärliga och yrkesmässiga samarbeten och samproduktioner.

Det litterära programmet

Över 70 författare³ från de 27 EU-länderna och från Ukraina kommer att delta i det litterära program som EU står bakom i egenskap av hedersgäst. Författarna har valts ut på förslag av de nationella institutioner i EU-länderna som ansvarar för bok- och litteraturbranschen. Målet har varit att inkludera många olika genrer, att nya författarskap ska finnas med och att Europas språkliga och sociala mångfald ska representeras. Såväl samtida och unga författare som serieskapare, illustratörer och författare av barn- och ungdomslitteratur är representerade i det litterära programmet.

Författarna har bjudits in att delta i rundabordssamtal och debatter, uppläsningar för allmänheten, poesiträffar, en presentation av europeiska antologier, litterär dialog, utbyten med allmänheten och aktiviteter som rör läsning och främjande av litteratur. Författare från olika europeiska och latinamerikanska länder kommer att delta i 20 diskussionspaneler under rubriken "**Litterära dialoger med Europa**" där man kommer att diskutera aktuella frågor av litterärt och socialt intresse, och där allmänheten kommer att uppmanas att delta fullt ut i debatten.

Under de nio dagarna kommer även en rad olika litterära evenemang i litet format att äga rum i EU-paviljongen:

- **Europeiska litteraturambassadörer:** EU-ländernas ambassadörer i Mexiko kommer att läsa upp några utvalda texter från sina respektive länder, på originalspråk med spansk översättning.
- **Presentation av europeiska antologier,** översatta till spanska (en antologi per dag).
- Presentation av **EU:s litteraturpris** och uppläsningar av de vinnande författarna.
- **Europeiska poesiträffar** kommer att äga rum varje dag, med uppläsningar av europeiska poeter.
- **Dialoger med författare** om ett visst ämne eller en viss bok.
- **Särskilda litterära minneshögtider:**
 - Kafkas verk och samtid.
 - *Le Petit Prince – Lille prinsen*, översatt till mexikanska ursprungsfolks språk.
 - En postum hyllning till den ukrainska författaren Viktoria Amelina.

³ Se bilaga 1 – bekräftade författare.





Program för yrkesverksamma inom bokbranschen

Till EU:s program som hedersgäst välkomnas yrkesverksamma från förlagsbranschen, särskilt oberoende förläggare, aktörer inom internationella rättigheter, bibliotekarier, bokhandlare, illustratörer, distributörer och översättare, från alla EU-länder. De kommer att få delta i ett program som utforskar möjligheter till varaktigt samarbete med deras latinamerikanska motparter. Alla aktiviteter för yrkesverksamma i bokbranschen stöds av **plattformen för kulturella förbindelser**, ett initiativ som finansierats av EU.

Aktiviteterna och mötena kommer att anordnas under tre dagar i EU-paviljongen och kommer att omfatta följande:

- I. Nätverksbyggande bland yrkesverksamma:
 - ”**Speeddejting**” med förläggare från Latinamerika och Karibien.
 - Individuella B2B-möten med upp till fem utvalda förläggare från Latinamerika och Karibien.
 - Översättarträff.
 - Möjligheter att varje dag bygga professionella nätverk med kollegor.
- II. **Upp till tre evenemang** kommer att anordnas varje dag under FIL. Man kommer där att ta upp frågor av intresse för bokbranschen, med varierande innehåll och synergier med andra aktiviteter. Förläggare, författare och andra yrkesverksamma från EU, Latinamerika och Karibien kommer att inbjudas att delta.
- III. Inom det internationella förläggarforumet anordnas workshoppar om **immateriella rättigheter** som är öppna för alla förläggare från EU, Latinamerika och Karibien.

Konstnärligt program

Det program som EU tagit fram i egenskap av hedersgäst omfattar nio fantastiska föreställningar – en för varje kväll – inom ramen för *Foro FIL* i Expo Guadalajaras lokaler.

1. **Konsert av Europeiska unionens ungdomsorkester, lördagen den 25 november**
Invigningskonsert med klassisk musik under ledning av den mexikanska dirigenten Carlos Miguel Prieto, med 39 unga musiker från 22 EU-länder. Omkring 40 unga mexikanska musiker kommer att bjudas in att uppträda med orkestern.
2. **Balkanfest, söndagen den 26 november**
Musik och dans från Bulgarien, Kroatien, Grekland, Rumänien och Italien i samarbete med dansare från Mexiko.
3. **Europeisk jazzkväll, måndagen den 27 november**
En kväll i den moderna europeiska jazzens tecken, med **Sketchbook Quartet** (Österrike), saxofonisten **Angelika Niescier** (Tyskland) och cellisten **Mabe Fratti** (Guatemala/Mexiko).
4. **Föreställning i modern dans, *In C*, tisdagen den 28 november**
Koreograferad av **Sasha Waltz** med tolv europeiska och mexikanska dansare. Baseras på musikstycket *In C* som kommer att framföras av en levande orkester.
5. **Dubbeluppträdande, onsdagen den 29 november**
Irländsk harpa, med de två enastående traditionella irländska harpisterna Siobhán Armstrong och Séamus Ó Flatharta. Irländsk harpa har erkänts som en del av vårt immateriella världsarv.
Konserten *Añoranza*, som präglas av fantastisk klassisk virtuositet och kreativ styrka, med **Francesco Tristano** (Luxemburg) och **Rami Khalifé** (Frankrike/Libanon) på piano och synt.





För detta särskilda program utforskar pianoduon begreppet nostalgi genom olika uttrycksformer som tillhör Europas kulturarv.

6. Sara Parkman med gäster: Nordisk afton, torsdagen den 30 november

Konsert skapad av Sara Parkman (Sverige) och baserad på kulning, en tradition som kvinnor i Norden utövat i över 500 år. Dessa röster är unika och ett grundläggande inslag i nordisk folkmusik.

7. Klubb med indiescener och fusion, fredagen den 1 december

Europeisk modern indiemusik med **ECHT!**, en futuristisk instrumentalkvartett från Bryssel. Musiken är inspirerad av såväl elektronisk musik som hiphop, trap och funk. Kvartettens uppträdande följs av de franska dj:arna **Chloe och Warum**, som kommer att uppträda var för sig.

8. Rap-kväll, den 2 december

Tre europeiska rappare kommer att inta scenen för att visa prov på den europeiska ungdomens innovativa urbana uttrycksform, med **Lázuli** (Frankrike/Chile), **Kareem Kalokoh** (Grekland/Sierra Leone) och **Gleb** (Slovakien).

9. Spansk-mexikansk festival, den 3 december

I den avslutande föreställningen av FIL 2023, och som ett sätt att välkomna Spanien som hedersgäst för 2024, framförs enastående toner från Spanien och Mexiko, med musikstycken av den unga spanska sångaren och låtskrivaren **Valeria Castro**, skönsång från spanska **Silvia Pérez Cruz** och den mexikanska gruppen **Daniel Me Estàs Matando** med sin numera etablerade genre *bolero*glam.

Utöver föreställningarna vid *Foro FIL* kommer EU att närvara i sal 3 i *Conjunto Santander* i Guadalajara lördagen den **18 november**, där en modern jazzföreställning kommer att framföras av **Lash & Grey**, en slovakisk musikduo som är väletablerad på den centraleuropeiska scenen.

Europeiska filmfestivalen i Guadalajara – FILm

En stor europeisk filmfestival, FILm, kommer att äga rum på, och i samarbete med, *Cineteca* i Guadalajara. Festivalen ska öka synligheten och intresset för samtida europeisk film bland allmänheten, filmskapare och kulturinstitutioner i Mexiko, Latinamerika och Karibien. Man vill också locka nya målgrupper och lägga grunden för framtida samarbeten och samproduktioner. FILm stöds av det EU-finansierade projektet *Europeiska unionens filmfestival*.

Man kommer att visa 30 nyare europeiska filmer från alla EU-länder kring följande tre teman: invandring och diaspora, ungdom samt litterära verk på film. I vissa fall kommer författare, regissörer eller manusförfattare att närvara och samtala med publiken. Filmfestivalen kommer att inledas fredagen den 17 november med den rumänska filmen *Men of Deeds (Oameni de treaba)*, där filmens regissör Paul Negoescu kommer att närvara.

Under festivalens invigningsceremoni kommer de bästa kortfilmer som skapats i en mexikansk kortfilmstävling att väljas ut. Tävlingen är öppen för alla deltagare.

Som en del av FILm kommer expertseminarier med europeiska filmskapare och tre workshoppar för yrkesverksamma inom sektorn att hållas i ämnena 1) manusförfattande, 2) en hållbar filmindustri, och 3) filmatisering av litterära verk och försäljning av rättigheter.

Bildkonst



#FILGuadalajara

#UniónDeCulturas

#SomosLectores



1. Utställning av europeisk kultur och bildkonst vid MUSA

Utställningen av europeisk kultur och bildkonst kommer att äga rum vid det prestigefyllda konstmuseet *Museo de las Artes* (MUSA) vid universitetet i Guadalajara. Denna kulturutställning kommer att pågå i tre månader (november 2023–januari 2024) och bestå av följande:

– **Utställning om Europeiska unionens pris till samtida arkitektur** (EUmiesAward) som tilldelas av *Mies van der Rohe*-stiftelsen med stöd av Europeiska kommissionens generaldirektorat för utbildning och kultur. I utställningen presenteras de senaste vinnande projekten, vilket gör att vi kan visa upp de principer som priset bygger på, dvs. principerna om hållbarhet och omsorg om miljön, inkludering och harmonisk stadsplanering, samt principerna för det nya europeiska Bauhaus, vars syfte är att skapa vackra, hållbara och inkluderande miljöer.

– En utställning bestående av **immersiva digitala konstverk** skapade av 40 konststudior från **sju EU-länder**. Utställningen är en slags immersiv minifestival med de senaste digitala konstverken som presenteras i två olika rum. Den omfattar 1) abstrakta immersiva verk, och 2) figurativa digitala berättelser.

– **Utställning av modern ukrainsk konst**, som uppvisar den konstnärliga dynamik, kreativitet och motståndskraft som vi möter hos kulturen och det konstnärliga uttrycket i dagens Ukraina. Konstverken kommer att visas av 15 samtida ukrainska konstnärer, på temat *paisajes revelados* (blottade landskap).

Utställningen kommer att inledas av en konstnärlig introduktion där EU:s vision och grundläggande värderingar lyfts fram.

2. Utställningen Mirabilia – europeisk mosaik, ett immersivt konstverk

Vid *Museo Cabañas* anordnas en immersiv utställning om mosaikens historia i Italien. Denna utställning av mosaikkonsten, som presenteras och stöds av Italien, tar oss på en virtuell resa till de fyra stora epokerna för romersk mosaik – den europeiska antikens främsta konstform.

3. Utställning – Amerika och Europa, utbyte av visioner

Litteratur genom Daniel Mordzinskis lins: 60 stora författare från Europa och Latinamerika deltog i en utställning på gatan, på Paseo Chapultepec i Guadalajara. Mordzinski, som är känd som "författarnas fotograf", ställer litteraturen ansikte mot ansikte med bilder av dess författare – precis som han gör med de två kontinenterna, som han låter spegla varandra för att illustrera det ömsesidiga kulturella inflytandet mellan Atlantens båda kuster.

4. When Walls Talk

Ett utdrag från utställningen *When Walls Talk*, skapad av Europeiska historiens hus (Bryssel), kommer att visas i EU-paviljongen. Det rör sig om 30 historiska affischer om sociala, politiska och konstnärliga ämnen som har varit betydelsefulla för kontinenten.

EU-paviljongen

EU-paviljongen har utformats av det europeiska företaget External Reference och är 1 130 m² stor. Den kommer att vara en plats för möten och dialog mellan allmänheten och europeisk kultur samt mellan yrkesverksamma, författare, konstnärer, gäster och andra besökare. Här kommer man att anordna litterära, kulturella och lingvistiska evenemang. Den kommer att omfatta en central arena, en europeisk bokhandel, ett digitalt mediebibliotek, en interaktiv kulturinstallation, två scener och möteslokaler. Universitetsstudenter kommer att fungera som kulturella medlare i paviljongen, där de kommer att välkomna besökare och tillhandahålla information.

EU-paviljongens arkitektoniska utformning har inspirerats av värdena för det nya europeiska Bauhaus, dvs. hållbarhet, inkludering, digitalisering, gästfrihet och cirkulär ekonomi, samt den visuella profilen för EU som hedersgäst vid FIL Guadalajara 2023. När det gäller stadsplanering och arkitektur





är målet med det nya europeiska Bauhaus att skapa vackra, hållbara och inkluderande miljöer. Miljöpåverkan från byggnaden och de aktiviteter som kommer att bedrivas där kommer att minimeras, samtidigt som man kommer att säkerställa dess sociala funktion och återvinning efter mässan.

Paviljongen kommer att skapa rum för kulturpresentationer från EU:s medlemsländer, institutioner och yrkesverksamma som deltar i FIL. Där kommer också att finnas informationsmaterial för att öka kunskapen om EU, digitalt material om EU:s geografi och kulturarv, en språkkarta och tillgång till digitalt kulturmaterial.

FIL Niños och FIL Joven

EU kommer att delta i *FIL Niños* med föreställningar och en immersiv installation, och europeiska författare kommer att medverka i aktiviteter för barn.

En **antologi med klassiska berättelser** från de 27 EU-länderna har utarbetats, sammanställts och redigerats särskilt för mässan. Dessa berättelser, som illustreras av mexikanska konstnärer, frammanar de grundläggande värden som en stor del av Europas barnlitteratur bygger på och stimulerar till dialog om de värden som delas världen över. Inom programmet *Filantropía* (Filantropi) kommer kopior av denna antologi att delas ut efter barnföreställningen, som kommer att äga rum i EU-paviljongen.

Europeiska unionens ungdomsorkester kommer att framföra en pedagogisk konsert som är särskilt utformad för en ung publik. Konserten äger rum söndagen den 26 november inom ramen för *Foro Niños*.

Med anledning av 80-årsfirandet av utgivningen av **Lille prinsen** kommer det under mässans nio dagar att finnas en immersiv ljudinstallation baserad på den franska författaren Antoine de Saint-Exupéry's verk. De barn som deltar kommer att kunna lyssna på och lära sig om detta klassiska verk och gå in i karaktärens värld.

Conrad: The Factory-made Boy, en pjäs för barn av Christine Nöstlinger (Österrike), där teman som mångfald, barndom och deras sociala roll utforskas, kommer att framföras under mässan.

En clownföreställning kommer att äga rum både inom ramen för *FIL Niños* och på en offentlig plats.

Gastronomiprogram

Under gastronomifestivalen kommer vi att se prov på den gastronomiska och kulturella mångfalden i EU:s 27 länder. Dessutom presenteras EU:s kvalitetspolitik, som skyddar vissa produkters beteckningar för att främja deras unika egenskaper som är kopplade till deras geografiska ursprung samt traditionella, lokala och hållbarhetsrelaterade kunskaper – inte bara i Europa, utan i hela världen, och även i Mexiko.

Kocken Oswaldo Oliva Rico, som är från Mexiko ursprungligen och har studerat vid Europas finaste gastronomiska institutioner, förkroppsligar genom sin matlagning ledorden "Att bygga en kulturunion". Han arbetade med bröderna Roca i *El Cellar de Can Roca* (Girona) och anslöt sig sedan till Andoni Luis Aduriz team som ledde *Mugaritz* forskningskök (San Sebastián). Sedan han återvände till Mexiko har han omsatt den erfarenhet och kunskap som han förvärvade i Europa i praktiken.



#FILGuadalajara

#UniónDeCulturas

#SomosLectores